

Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Explosionsgeschützte Abzweigdosen
Explosion protected junction boxes
Boîtes de dérivation à protection antidéflagrante

510*/(*****)/(*****)



ATEX



WISKA Hoppmann GmbH

Kisdorfer Weg 28 • 24568 Kaltenkirchen • Germany
Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249
E-Mail wiska@wiska.de • Internet www.wiska.de

Betriebsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Anwendung

Die Abzweigdosen dienen zum Verteilen elektrischer Energie (z.B. Lichtstromkreise, Heizungsstromkreise, Steuerstromkreise usw.) bis max. 39A in explosionsgefährdeten Bereichen.

Zweck dieser Anleitung

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab.

Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.

Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Änderungen vorbehalten.

Application

The junction boxes are intended for the distribution of electrical energy (e.g. light circuits, heater circuits, control circuits etc.) in hazardous areas up to max. 39A.

Purpose of these instructions

Working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations.

Fitting and maintenance staff working on such installations therefore have a particular responsibility.

They require precise knowledge of the applicable rules and regulations.

These instructions give a brief summary of the most important safety measures.

They supplement the corresponding regulations that the responsible staff must study.

Subject to alteration.

Utilisation

Les boîtes de dérivation permettent la distribution de l'énergie électrique (par ex. pour les circuit d'éclairage, les circuits de chauffage, les circuits de commande, etc.), avec un courant de 39 A max., en atmosphère explosible.

Objet du présent mode d'emploi

Pour les travaux effectués en atmosphère explosible, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes.

Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces installations possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et réglementations en vigueur.

Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il vient en complément des prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.

Sous réserve de modifications.



Sicherheitshinweise Safety instructions Consignes de sécurité

Verwenden Sie die Abzweigdosen nur für den zugelassenen Einsatzzweck.

Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus.

Umbauten und Veränderungen an den Abzweigdosen, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.

Die Abzweigdosen dürfen nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Use the junction boxes only for the intended purpose.

Incorrect or impermissible use or non-compliance with the information in these operating instructions invalides your warranty.

Changes and alternations to the junction boxes that adversely affect the explosion protection are not permitted.

The junction boxes may only be operated in an undamaged and clean condition.

N'utilisez les boîtes de dérivation que pour l'application pour laquelle elles ont été prévus.

Une utilisation défectueuse ou interdite, de même que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi, excluent toute garantie de notre part.

Les transformations et modifications effectuées sur les boîtes de dérivation, susceptibles d'entraver leur protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées.

Les boîtes de dérivation ne peuvent être utilisées que si elles sont dans un état intact et propre.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
<p>Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nationale Sicherheitsvorschriften • nationale Unfallverhütungsvorschriften • nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14) • allgemein anerkannte Regeln der Technik • Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung • Kennwerte auf den Abzweigdosen <p>Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben.</p> <p>Die Abzweigdosen sind nicht für Zone 0 geeignet. Die auf den Abzweigdosen angegebene Temperaturklasse und Explosionsgruppe ist zu beachten.</p>	<p>Observe the following during installation and operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • national safety regulations • national accident prevention regulations • national fitting and installation regulations (e.g. IEC 60079-14) • generally recognized technical regulations • safety guidelines in these operating instructions • characteristic values on the junction boxes <p>Any damage can invalidate the explosion protection.</p> <p>The junction boxes are not suitable for Zone 0 hazardous areas. The temperature class and explosion group marked on the junction boxes shall be observed.</p>	<p>Lors du montage et de l'exploitation, veuillez observer les points suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • les prescriptions nationales de sécurité • les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents • les prescriptions nationales en matière de montage et d'installation (par. Ex. CEI 60079-14) • les règles de l'art reconnues dans le domaine technique • les consignes de sécurité du présent mode d'emploi • les valeurs caractéristiques indiquées sur les boîtes de dérivation <p>Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.</p> <p>Les boîtes de dérivation ne sont pas conçues pour fonctionner en zone 0. Il faut respecter la classe de température et le group d'explosion sur les boîtes de dérivation.</p>



Eine Kopie der EG-Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu.

We will provide a copy of the EC Type-Test Certificate with the relevant annex on request.

Nous pouvons vous envoyer une copie de l'attestation d'examen CE de type, avec les annexes associées, sur simple demande.

1 Normenkonformität

Die Abzweigdosen entsprechen folgenden Bestimmungen und Normen:

Richtlinie 2014/34/EU

IEC 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)

IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)

IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

IEC 60670-1; IEC 60670-22

Die Abzweigdosen Typ 510/*/(****)/(*****) sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 21, 2 und 22 zugelassen.

1 Conformity to standards

The junction boxes conform to the following regulations and standards:

Directive 2014/34/EC

IEC 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)

IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)

IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

IEC 60670-1; IEC 60670-22

The junction boxes Type 510/*/(****)/(*****) are certified for use in hazardous areas of Zone 1, 21, 2 and 22.

1 Conformité aux normes

Les boîtes de dérivation sont conformes aux prescriptions et aux normes suivantes:

Directive 2014/34/CE

CEI 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)

CEI 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)

CEI 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

CEI 60670-1; CEI 60670-22

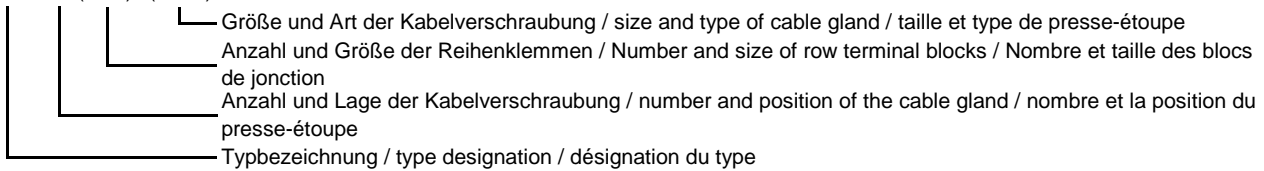
L'utilisation des boîtes de dérivation de type 510/*/(****)/(*****) est autorisée dans les secteurs situés en atmosphère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

2 Technische Daten	2 Technical Data	2 Caractéristiques techniques
--------------------	------------------	-------------------------------

Typschlüssel / type code / code de type:

510/ *(****)/ (*****)



Explosionsschutz:



II 2 G Ex eb IIC T6 / T5 / T4 Gb



II 2 D Ex tb IIIC T85°C Db

Prüfungsschein:

TÜV 15 ATEX 7564 X

IECEX TUR 16.0011 X

Material: Messing

Umgebungstemperatur:

510/*/(****); max. 33A: -40°C ... +55°C (T4 / T85°C); max. 22A: -40°C ... +45°C (T6 / T85°C); -40°C ... +55°C (T5 / T85°C) /

510/*/11RK1,5/(****); max. 6A: -40°C ... +55°C (T5); max. 5A: -40°C ... +45°C (T6 / T85°C); -40°C ... +55°C (T5 / T85°C) /

510/*/6RK4/(****); max. 18A: -40°C ... +45°C (T6 / T85°C); -40°C ... +55°C (T5 / T85°C)

Der Umgebungstemperaturbereich muss auch unter Berücksichtigung von externen Wärme- und Kältequellen eingehalten werden.



The ambient temperature range must be observed also in consideration of external heating and cooling sources.

La plage de température ambiante doit être observée aussi dans l'examen de sources de chauffage et de refroidissement externes.

Explosion protection:



II 2 G Ex eb IIC T6 / T5 / T4 Gb



II 2 D Ex tb IIIC T85°C Db

Test certificate:

TÜV 15 ATEX 7564 X

IECEX TUR 16.0011 X

Material: brass

Ambient temperature:

Protection antidéflangrante:



II 2 G Ex eb IIC T6 / T5 / T4 Gb



II 2 D Ex tb IIIC T85°C Db

Certificat d'essai:

TÜV 15 ATEX 7564 X

IECEX TUR 16.0011 X

Matériau: laiton

Température ambiante:

Schutzart nach IEC 60529:

bei Verwendung von Kabel- und Leitungseinführungen und Verschlussstopfen mit entsprechender, getrennter Prüfbescheinigung IP 66

Degree of protection in accordance with IEC 60529:

When using cable and line inlets and closure plugs with suitable separate test certificate IP 66

Degré de protection, selon la norme CEI 60529:

En cas d'utilisation d'entrées de câbles et de conduites et de bouchons de fermeteur disposant d'un certificat d'essai IP 66 séparé approprié



KLE, Verschlussstopfen und O-Ringe siehe unter 7 Zubehör / Ersatzteile

Cable and line inlets, closure plugs and O-rings see under 7 Accessories / Spare Parts

Entrées de câbles et de conduites, bouchons de fermeture et joints toriques d'étanchéité, voir point 7

Accessoires / Pièces de rechange

Elektrische Daten:

Electrical data:

Caractéristiques électriques:

510/*/(****) - maximales Fassungsvermögen, maximale Strombelastung und Bemessungsspannung je Klemmstelle / Maximum capacitance, maximum current load and rated voltage per terminal point / capacité maximale, la charge électrique maximale et tension nominale par point borne:	
8 x 1,0mm ² eindrätig und feindrätig mit Aderendhülse / single wire and fine wire with wire end ferrule / conducteur monofilaire et conducteur à fils minces avec embout	max. 12A / 690V
8 x 1,5mm ² eindrätig / single wire / conducteur monofilaire; 5 x 1,5mm ² feindrätig mit Aderendhülse / fine wire with wire end ferrule / conducteur à fils minces avec embout	max. 16A / 690V
6 x 2,5mm ² eindrätig / single wire / conducteur monofilaire; 4 x 2,5mm ² feindrätig mit Aderendhülse / fine wire with wire end ferrule / conducteur à fils minces avec embout	max. 22A / 690V
4 x 4,0mm ² eindrätig / single wire / conducteur monofilaire; 3 x 4,0mm ² feindrätig mit Aderendhülse / fine wire with wire end ferrule / conducteur à fils minces avec embout	max. 30A / 690V
3 x 6,0mm ² eindrätig und feindrätig mit Aderendhülse / single wire and fine wire with wire end ferrule / conducteur monofilaire et conducteur à fils minces avec embout	max. 33A / 690V
510/*/11RK1,5/(****) ; max. 11 Reihenklammern 1,5mm ² / max. 11 row terminal blocks 1,5mm ² / max. 11 blocs de jonction 1,5mm ² ; max. 6A	Bemessungsspannung abhängig vom Klemmentyp / rated voltage depending on the type of terminal / tension nominale selon l'une des bornes
510/*/6RK4/(****) ; max. 6 Reihenklammern 4,0mm ² / max. 6 row terminal blocks 4,0mm ² / max. 6 blocs de jonction 4,0mm ² ; max. 18A	

Anschlussmöglichkeiten für die Erdung oder Potentialausgleichsleiter:

Intern: Verbindung kann durch ein Kabelschuh oder eine Aderendhülse erfolgen.

Extern: Verbindung kann durch ein Kabelschuh erfolgen.

Connection facilities for earthing or bonding conductors:

Internal: Connection can be made by a cable lug, or a wire-end-sleeve.

External: Connection can be made by a cable lug.

Possibilités de connexion de terre ou de liaison conducteurs:

Interne: La connexion peut être faite par une cosse de câble ou un fil fin de manches.

Externe: La connexion peut être faite par une cosse de câble.



Bei Verwendung von Aderendhülsen oder Kabelschuhen müssen diese mit geeignetem Werkzeug aufgebracht werden.
When using wire end sleeves or cable lugs these must always be applied with a suitable tool.
En cas d'utilisation de cosses d'embout, celles-ci doivent être fixées avec un outil approprié.



Innere Leitungsverlegung: Leitungen, die mit metallischen Teilen in Berührung kommen können, müssen zum Schutz gegen Beschädigungen der Isolierung entweder mechanisch geschützt, gesichert oder geführt werden.

Inside wiring: Lines that can come into contact with metallic parts must be to protect against damage to the insulation either mechanically protected, saved or executed.

Câblage à l'intérieur: Lignes qui peuvent entrer en contact avec des pièces métalliques doivent être de protéger contre les dommages à l'isolant soit mécaniquement protégé, enregistré ou exécuté.

Mechanische Daten:

Mechanical data:

Caractéristiques mécaniques:

Drehmomente für / torques for / Couples pour:

-Anschlussklemmen / connection terminals / bornes de connexion **510*/(*****):** 2,5 Nm

-Reihenklammern / row terminal blocks / blocs de jonction **510*/11RK1,5/(*****)** + **510*/6RK4/(*****):**

abhängig vom Klemmentyp / depending on the type of terminal / selon l'une des bornes

-Deckelschrauben / cover screws / vis du couvercle: 2,5 Nm

-Druckschrauben der Kabel- u. Leitungseinführungen Typ / Cable and line inlet attachment screws type / vis de pression des entrées de câbles et de conduites de type EX-KVM-...-.../... ../: 10 Nm



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie Rücksprache mit dem Hersteller.

Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard.

En cas de conditions d'utilisation différentes des conditions standard, veuillez contacter le constructeur.

Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser Abzweigdosen unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber.

The responsibility in respect of proper use of these junction boxes with reference to the basic conditions existing in the plant lies with the operator alone.

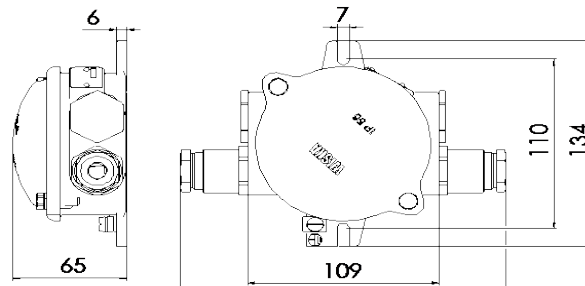
L'utilisation conforme aux dispositions de ces boîtes de dérivation, en tenant compte des conditions cadre existantes dans l'installation, est laissée à la seule responsabilité de l'exploitant.

3 Installation

3 Installation

3 Installation

Maßskizze
Dimensional sketch
Plan d'encombrement



3.1 Montage

3.1 Mounting

3.1 Montage

Die Montage der Abzweigdosen kann ohne Öffnen des Gehäuses erfolgen. Sie dürfen bei der Direktmontage an der Wand nur an den vorgesehenen Befestigungspunkten eben aufliegen.

Die gewählte Schraube muss der Befestigungsöffnung angepasst sein (siehe Maßbild) und sie darf die Öffnung nicht beschädigen (z.B. Verwendung einer Unterlegscheibe).

Die Abzweigdosen sind mit 2 Schrauben zu befestigen.

Mounting of the junction boxes can take place without opening the housing. They can only make flat contact at the attachment points provided for direct wall mounting.

The selected screw must match the attachment opening (see dimension figure) and they may not damage the opening (e.g. use of washers).

The junction boxes are to be fixed with 2 screws.

Le montage des boîtes de dérivation peut être effectué sans ouvrir le boîtier. En cas de montage direct au mur, ils ne peuvent reposer à plat que sur les points de fixation prévus.

La vis choisie doit être adaptée à l'ouverture de fixation (voir schéma des dimensions) et elle ne doit pas endommager cette ouverture (par ex. En utilisant une rondelle plate).

Les boîtes de dérivation doivent être fixés avec 2 vis.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
<p>3.2 Öffnen des Gerätes / Elektrischer Anschluss</p> <p>Vor Öffnen der Betriebsmittel ist die Spannungsfreiheit sicherzustellen bzw. sind geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen.</p> <p>Der elektrische Anschluss des Betriebsmittels darf nur durch Fachpersonal erfolgen.</p> <p>Die zu verwendenden Kabel und Leitungen müssen mindestens folgenden Temperatureinsatzbereich haben / The cables and lines to be used must have at least the following operating temperature range / Les câbles et lignes à utiliser doivent avoir au moins la plage de température de fonctionnement suivante: Umgebungstemperatur / ambient temperature / température ambiante: -40°C ... +45°C</p> <p>► Temperatureinsatzbereich der Kabel und Leitungen / Operating temperature range of cables and lines / Plage de température de fonctionnement des câbles et des lignes: -40°C ... +80°C</p> <p>Umgebungstemperatur / ambient temperature / température ambiante: -40°C ... +55°C</p> <p>► Temperatureinsatzbereich der Kabel und Leitungen / Operating temperature range of cables and lines / Plage de température de fonctionnement des câbles et des lignes: -40°C ... +90°C</p> <p>Die Isolation der Anschlussleitungen muss bis an die Klemme heranreichen. Der Leiter selbst darf nicht beschädigt sein.</p> <p>Die ordnungsgemäß abisolierten Anschlussleitungen der Kabel sind unter Berücksichtigung einschlägiger Vorschriften anzuschließen.</p> <p>Die minimal und maximal anschließbaren Leiterquerschnitte sind zu beachten.</p> <p>Alle Schrauben und / oder Muttern der Anschlussklemmen, auch die der nicht benutzten, sind fest anzuziehen.</p> <p>Zur Aufrechterhaltung der Zündschutzart ist der Leiteranschluss mit besonderer Sorgfalt durchzuführen.</p> <p>Die Anschlussklemmen sind für den Anschluss von Kupferleitern ausgelegt.</p> <p>Bei der Verwendung von mehr- oder feindrähtigen Anschlusskabel und Anschlussleitungen sind die Aderenden entsprechend den geltenden nationalen und internationalen Vorschriften zu behandeln (Verwendung von Aderendhülsen).</p>	<p>3.2 Opening the device/ Electrical connection</p> <p>Befor opening the apparatus, it is to be ensured that there is no voltage is present or suitable safety measures are to be taken.</p> <p>Electrical connections to the equipment may only be performed by skilled personnel.</p> <p>Isolation of the connecting lines must extend to the terminal. The conductor itself shall not be damaged.</p> <p>Properly stripped connecting lines of the cable are to be connected while taking into account applicable regulations.</p> <p>The minimum and maximum connectable conductor cross-sections are to be observed.</p> <p>All screws and / or nuts of the connection terminals, including those that are not used, are to be firmly tightened.</p> <p>Conductor connection is to be carried out with particular care in order to maintain the type of protection.</p> <p>The connection terminals are designed for the connection of copper conductors.</p> <p>When using multiple or fine-wire connecting cable and connecting lines the wire ends are to be handled in accordance with the applicable national and international regulations (use of wire end sleeves).</p>	<p>3.2 Ouverture de l'appareil/ Raccordement électrique</p> <p>Avant d'ouvrir le matériel, il faut s'assurer qu'il est hors tension et il faut prendre les mesures de protection appropriées.</p> <p>Le raccordement électrique du matériel ne peut pas être effectué que par du personnel qualifié.</p> <p>L'isolation des conduites de raccordement doit arriver jusqu'à la borne. Le conducteur lui-même ne doit pas être endommagé.</p> <p>Les conduites de raccordement des câbles, dénudées en bonne et due forme, doivent être raccordées en tenant compte des prescriptions correspondantes.</p> <p>Les sections de conducteur minimale et maximale raccordables doivent être respectées.</p> <p>Tous les écrous et / ou vis des bornes de connexion, même ceux qui ne sont pas utilisés, doivent être bien serrés.</p> <p>Pour maintenir la classe de protection, le raccordement du conducteur doit être réalisé avec un soin particulier.</p> <p>Les bornes de connexion sont conçues pour le raccordement de conducteurs en cuivre.</p> <p>En cas d'utilisation de câbles et de conduites de raccordement à fils de faible diamètre ou à fils multiples, les extrémités des conducteurs doivent être traitées conformément aux prescriptions nationales et internationales en vigueur (utilisation de cosses à l'extrémité des conducteurs).</p>
<p>3.3 Kabel- und Leitungseinführungen, Verschlussstopfen</p> <p>Die zu verwendenden Kabelverschraubungen müssen mindestens folgenden Temperatureinsatzbereich haben / The cable glands to be used must have at least the following operating temperature range / Les presse-étoupes à utiliser doivent avoir au moins la plage de température de fonctionnement suivante: Umgebungstemperatur / ambient temperature / température ambiante: -40°C ... +45°C</p> <p>► Temperaturbereich Kabelverschraubung / Temperature range cable gland / Presse-étoupe de plage de température: -40°C ... +75°C</p> <p>Umgebungstemperatur / ambient temperature / température ambiante: -40°C ... +55°C</p> <p>► Temperaturbereich Kabelverschraubung / Temperature range cable gland / Presse-étoupe de plage de température: -40°C ... +85°C</p> <p>Um die Mindestschutzart herzustellen, müssen die Gewindeöffnungen der Abzweigboxen mit bescheinigten Kabel- und Leitungseinführungen bzw. Verschlussstopfen verschlossen werden. Dabei sind die für die eingesetzten Kabel- und Leitungseinführungen bzw. Verschlussstopfen maßgebenden Montagerichtlinien zu beachten.</p>	<p>3.3 Cable and Line Inlets, Closure Plugs</p> <p>In order to achieve the minimum protection degree, the threaded openings of the junction boxes must be closed with certified cable and line inlets or closure plugs. The authoritative fitting guidelines are to be observed for the cable and line inlets or closure plugs used.</p>	<p>3.3 Entrées de câbles et de conduites, bouchons de fermeture</p> <p>Pour établir la classe de protection minimale, les ouvertures des filetages des boîtes de dérivation doivent être obturées avec des entrées de câbles et de conduites et des bouchons de fermeture certifiés. Sur ce point, les directives de montage fondamentales pour les entrées de câbles et de conduites bouchons de fermeture utilisés doivent être observées.</p>

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

Bei Verwendung von Metallverschraubungen, sind zur Sicherstellung der Schutzart IP 66 die entsprechenden Kabel- und Leitungseinführungen mit einer geprüften Dichtung in die Abzweigdosen einzuschrauben.

Bei der Auswahl der Kabel- und Leitungseinführung ist auf die dem Leitungsdurchmesser entsprechende Größe zu achten.

Beim Einsatz von nur für fest verlegte Leitungen geeigneten Kabel- und Leitungseinführungen ist sicherzustellen, dass keine unzulässig hohe mechanische Beanspruchung der Kabel- und Leitungseinführung oder deren Dichtung erfolgt.

3.4 Schließen des Gerätes

Alle Fremdkörper sind aus dem Gerät zu entfernen.

Zur Sicherstellung der erforderlichen Mindestschutzart sind die Deckelschrauben fest anzuziehen.

Bei übermäßigem Anziehen kann die Schutzart beeinträchtigt werden.

4 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme des Gerätes sind die in den einzelnen nationalen Bestimmungen genannten Prüfungen durchzuführen und die korrekte Funktion und Installation des Gerätes in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen anwendbaren Bestimmungen zu überprüfen.

Unsachgemäße Installation und Betrieb führt zum Verlust der Garantie.

5 Wartung



Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!
Observe the relevant national regulations for the country of use!
Observez les réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation!

Vor Öffnen der Betriebsmittel ist die Spannungsfreiheit sicherzustellen bzw. sind geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen.

Die erforderlichen Wartungsintervalle sind anwenderspezifisch und daher in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen vom Betreiber festzulegen.

Im Rahmen der Wartung sind vor allem die Teile, von denen die Zündschutzart abhängt, zu prüfen (z.B. Unversehrtheit des Gehäuses, der Dichtungen und der Kabel- und Leitungseinführungen).

Sollte bei einer Wartung festgestellt werden, dass Reparaturarbeiten erforderlich sind, ist Abschnitt 6 dieser Betriebsanleitung zu beachten.

When using metal screw connections the appropriate cable and line inlets are to be screwed into the junction boxes with a tested seal to ensure protection degree IP 66.

When selecting the cable and line inlet care is to be taken over the suitable line diameter.

When using cable and line inlets that are only suitable for fixed lines it is to be ensured that no impermissibly high mechanical load is applied to the cable and line inlets or its seal.

3.4 Closing the Equipment

All foreign bodies are to be removed from the equipment.

The cover screws are to be firmly tightened to ensure the required minimum level of protection.

The degree of protection can be adversely affected by excessive tightening

4 Commissioning

Prior to commissioning the equipment the tests identified in the individual national regulations are to be carried out and the correct function and installation of the equipment are to be checked in agreement with these operating instructions and other applicable regulations.

Improper installation and operation leads to loss of warranty.

5 Maintenance

Before opening the equipment it is to be ensured that no voltage is present or suitable safety measures are to be taken.

The required maintenance intervals depend on the application and are therefore to be determined by the operator according to the conditions of use.

Within the framework of maintenance the parts on which the protection degree depends are to be checked above all (e.g. intactness of the housing, the seals and the cable and line inlets).

Should it be determined during maintenance that repair work is necessary, section 6 of these operating instructions are to be observed.

En cas d'utilisation de raccords à vis métalliques, il faut, pour garantir la classe de protection IP 66, visser les entrées de câbles et de conduites correspondantes dans les boîtes de dérivation avec un joint d'étanchéité contrôlé.

Lors du choix de l'entrée de câble et de conduite, il faut veiller à ce que sa dimension corresponde au diamètre de la conduite.

En cas d'utilisation d'entrées de câbles et de conduites conçues uniquement pour des conduites solidement fixées, il faut s'assurer qu'il n'y a pas d'effort mécanique trop élevé au niveau de l'entrée de câble et de conduite ou au niveau de son joint d'étanchéité.

3.4 Fermeture de l'appareil

Tous les corps étrangers doivent être retirés de l'appareil.

Pour garantir la classe de protection minimale requise, les vis du couvercle doivent être bien serrées.

Si le serrage est trop important, la classe de protection peut s'en trouver compromise.

4 Mise en service

Avant la mise en service de l'appareil, il faut effectuer les contrôles mentionnés dans les différentes réglementations nationales et vérifier l'installation et le bon fonctionnement de l'appareil en conformité avec ce mode d'emploi et avec les autres réglementations applicables.

Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

5 Maintenance

Avant d'ouvrir le matériel, il faut s'assurer qu'il est hors tension et il faut prendre les mesures de protection appropriées.

Les intervalles de maintenance requis sont spécifiques à une application donnée et ils doivent donc être déterminés par l'exploitant, en fonction des conditions d'utilisation.

Dans le cadre de la maintenance, il faut contrôler en premier lieu les pièces, dont dépend la classe de protection (par ex. intégrité du boîtier, des joints d'étanchéité et des entrées de câbles et de conduites).

S'il est établi, lors d'une maintenance, que des travaux de réparation sont nécessaires, il faut se conformer à la section 6 de mode d'emploi.

Betriebsanleitung

6 Reparatur / Instandsetzung

Reparatur / Instandsetzungsarbeiten dürfen nur unter Verwendung von WISKA-Originalersatzteilen vorgenommen werden.

Reparaturen die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nur von WISKA oder einer qualifizierten Elektrofachkraft in Übereinstimmung mit national geltenden Regeln durchgeführt werden.

Umbauten oder Änderungen am Betriebsmittel sind nicht gestattet.

7 Zubehör / Ersatzteile



Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA .
Use only original accessories as well as original spare parts made by WISKA.
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.

WISKA bietet ein umfangreiches Sortiment von gemäß Richtlinie 2014/34/EU bescheinigten Kabel- und Leitungseinführungen, Verschlussstopfen, O-Ringen und weiterem Zubehör an.

Fordern Sie die aktuellen Unterlagen an!

8 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
We are pleased to answer any special questions you may have.
Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Operating instructions

6 Repair / Reconditioning

Repair / reconditioning work may only be undertaken using WISKA original spare parts.

Repairs relating to the explosion protection may only be carried out by WISKA or a qualified electrician in accordance with applicable national rules.

Changes or alterations to the equipment are not permitted.

7 Accessories / Spare parts

WISKA offers an extensive range of certified cable and line inlets. Closure stops, O-rings and other accessories in accordance with Directive 2014/34/EC.

Please ask for the latest information!

8 Disposal

Observe the national regulations for refuse disposal.

Mode d'emploi

6 Réparation / Remise en état

Les travaux de réparation / de remise en état ne doivent être réalisés qu'en utilisant des pièces de rechange d'origine de WISKA.

Les réparations relatives à la protection antidéflagrante ne peuvent être réalisées que par du personnel WISKA ou par un électricien qualifié, en conformité avec les réglementations nationales en vigueur.

Les transformations et modifications effectuées sur le matériel ne sont pas autorisées.

7 Accessoires / Pièces de rechange

La société WISKA propose une large gamme d'entrées de câbles et de conduites, de bouchons de fermeture, de joints toriques d'étanchéité et d'autres accessoires, certifiés conformes à la directive 2014/34/CE. Demandez les dernières documentations !

8 Réglementation concernant les déchets

Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.

IECEx Certificate of Conformity
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres

Certificate No.: IECEx TUR 16.0011X Issue No. 0 Certificate Issue/ Issue No. 0 (2015-01-31)
Status: Current Page 1 of 3
Date of Issue: 2018-02-01
Applicant: WISKA Hoppmann GmbH Kisdorfer Weg 28, 24568 Kaltenkirchen, Germany
Equipment: Explosion protected junction box
Optional accessory: Type 510*/(****)/(****)
Type of Protection: Ex eb, Ex Ib
Marking: Ex eb IIC T6...T4 Gb
Ex Ib IIC T85°C Db

Approved for issue on behalf of the IECEx Certification Body: TÜV Rheinland Industrie Service GmbH
Signature: (for printed version) Head of Certification
Date: 2018-02-01

1. This certificate and schedule must not be reproduced in full.
2. This certificate is not transferable and remains the property of the issuing body.
3. The status and substance of this certificate must be verified by visiting the Official IECEx Website.

Certificate issued by: TÜV Rheinland Industrie Service GmbH
An German Body
51109 Cologne
Germany
TÜV Rheinland

(1) EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

(2) Equipment and Protective Systems intended for use in Potentially Explosive Atmospheres - Directive 2014/34/EU
(3) EU-Type Examination Certificate Number: TÜV 15 ATEX 7564 X Issue: 00

(4) Equipment: Explosion protected junction box Type 510*/(****)/(****)
(5) Manufacturer: WISKA Hoppmann GmbH
(6) Address: Kisdorfer Weg 28 24568 Kaltenkirchen, Germany

(7) This product and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8) The TÜV Rheinland Zertifizierungsstelle für Explosionsschutz of TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, notified body No. 0239 in accordance with Article 21 of the Council Directive 2014/34/EU of 26 February 2014, certifies this product which has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II to the Directive. The examination and test results are recorded in the confidential report 557Ex7564.0015

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements, with the exception of those listed in the schedule of this certificate, has been assessed by reference to: EN 60079-0:2012 + A11:2013 EN 60079-7:2015 EN 60079-31:2014

(10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.

(11) This EU-Type Examination Certificate relates only to the design and specification for construction of the equipment or protective system. It does not cover the process for actual manufacture or supply of the equipment or protective system, for which further requirements of the directive are applicable.

(12) The marking of the equipment shall include the following:

Ex eb IIC T6...T4 Gb
Ex Ib IIC T85°C Db

TÜV Rheinland - Zertifizierungsstelle für Explosionsschutz Cologne, 2018-01-31
Dietrich Hoppmann
Dietrich Hoppmann GmbH

The EU-Type Examination Certificate without signature and stamp shall not be valid.
This EU-Type Examination Certificate may be consulted only through the Internet. Details or alterations are subject to approval by the TÜV Rheinland Industrie Service GmbH. Tel: +49 (0) 201 2015-0 Fax: +49 (0) 201 2015-100

www.tuv.com Precisely Right.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen
Germany

WISKA
make power smile

declares under the sole responsibility that the following product:

Product designation:	Junction box
Type designation:	510*/(****)/(****)
Approval number:	TÜV 15 ATEX 7564 X
Description:	Junction box for electrical installation
Production Quality Assessment Notification:	PTB 03 ATEX Q044-5

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Directive	Standard
2014/34/EU Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres (ATEX)	EN 60079-0:2011 + Cor.:2012 + Cor.:2013 EN 60079-7:2015 (IEC 60079-7:2015) EN 60079-31:2014 (IEC 60079-31:2013) EN 60670-1; EN 60670-22

Product details:

Marking:	Ⓢ II 2 G Ex eb IIC T6...T4 Gb Ⓢ II 2 D Ex Ib IIC T85°C Db
Ambient temperature range:	-40°C ... +45°C / +55°C

Name and address of the person who is authorized to compile the technical documentation together:
WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen / Germany

Kaltenkirchen, 2018-02-02

Head of Development MAR-I